



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קנ"ה ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִשֶׁךְ רַבּוֹת קֹדֶשׁ, לֹא יִתְּמַנֶּעַ מִנִּיהַ תְּדִיר. בְּמֵאֵי זָכִי בַר נָשׁ, לְאַתְעֲדָנָא בְּהֵוָה עֲדוֹנָא
עֲלָאָה. בְּשִׁלְחֹן דִּילִיָּה. כְּמָה דְּאִיהוּ מְעֵדָן עַל פְּתוּרִיָּה נִפְשָׁאן דְּמִסְכְּנֵי, דְּכְתִיב, (ישעיה
נח) וְנִפְשׁ נִעְנָה תִּשְׁבִּיעַ, מָה כְּתִיב בְּתִרְיָה, אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל יִי' וְגו', דְּאוּף הָכִי קוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא רַוִּי לִיָּה, בְּכָל אֵינּוֹן עֲדוֹנִין דְּמִשְׁח רַבּוֹת קוּדְשָׁא עֲלָאָה, דְּנִגִּיד וְאַתְמִשְׁךְ תְּדִיר
לְהֵוָה כְּבוֹד עֲלָאָה, כְּתִיב וְנִפְשׁ נִעְנָה תִּשְׁבִּיעַ, מָה כְּתִיב בְּתִרְיָה, אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל יִי'.

תרגום לעברית

מָה לְכָבוֹד הָעֲלִיּוֹן לֹא נִמְנָע אוֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ מְסוּדָה הָעוֹלָם הָבֵא - אִף כֹּה לְאָדָם,
שֶׁמֶעֱשִׂיו מִתְּלַבְּנִים תְּמִיד, אוֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ לֹא יִמְנָע מִמֶּנּוּ תְּמִיד. בְּמָה זֹכָה אָדָם
לְהִתְעַדָּן בְּאוֹתוֹ עֲדוֹן עֲלִיּוֹן? בְּשִׁלְחָנוּ. כְּמוֹ שֶׁהוּא מְעֵדָן עַל שְׁלִחָנוּ נִפְשׁוֹת הָעֲנִיִּים,
שְׁכָתוֹב (ישעיה נח) וְנִפְשׁ נִעְנָה תִּשְׁבִּיעַ, מָה כְּתוּב אַחֲרָיו? אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל ה' וְגו', שְׁאִף
כֹּה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְרֻוָּה אוֹתוֹ בְּכָל אוֹתָם עֲדוֹנִים שֶׁל שֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ הָעֲלִיּוֹן
שֶׁנִּשְׁפָּע וְנִמְשָׁךְ תְּמִיד לְאוֹתוֹ כְּבוֹד עֲלִיּוֹן. כְּתוּב וְנִפְשׁ נִעְנָה תִּשְׁבִּיעַ. מָה כְּתוּב אַחֲרָיו?
אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל ה'.

רבי יוסי ורבי חייא הוה אזלי באורחא, והוה חד טייעא טעין אבתריהו, אמר רבי יוסי לר' חייא, אית לן לאתעסקא ולאשתדלא במלי דאורייתא, דהא קודשא בריך הוא אזיל לקמן, (נ"א דהא שכינתא אזלא קמן דכתיב (תהילים פ"ה) צדק לפניו יהלך) ועל דא עידן הוא, למעבד ליה (נ"א לה) תקונא בהדן בהאי ארחא.

תרגום לעברית

רבי יוסי ורבי חייא היו הולכים בדרך, והיה סוחר אחד מחמר אחריהם. אמר רבי יוסי לרבי חייא, יש לנו להתעסק ולהשתדל בדברי תורה, שהרי הקדוש ברוך הוא הולך לפנינו, (שהרי השכינה הולכת לפנינו, שכתוב (תהילים פה) צדק לפניו יהלך) ולכן זמן הוא לעשות לו (לה) תקון עמנו בדרך זו.

טקסט הזוהר

פתח רבי חייא ואמר (תהלים קיט) עת (בראשית קנ"ו ע"ב) לעשות ליי' הפרו תורתך, האי קרא אתמר, ואוקמוה חבריאי. אבל עת לעשות ליי', בכל זמנא דאורייתא מתקיימא בעלמא, ובני נשא משתדלן בה, כביכול, קודשא בריך הוא חדי בעובדי ידוי, וחדוי בעלמין כלהו, ושמיא וארעא קיימי בקיומיהו.

תרגום לעברית

פתח רבי חייא ואמר, (תהלים קיט) עת לעשות לה' הפרו תורתך. פסוק זה נתבאר ופרשוהו החברים. אבל עת לעשות לה' - בכל זמן שהתורה מתקיימת בעולם ובני אדם משתדלים בה, כביכול הקדוש ברוך הוא שמיח במעשי ידיו ושמיח בכל העולמות, ושמים וארץ עומדים בקיומם.

וְלֹא עוֹד, אֲלֵא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּנִישׁ כָּל פְּמִלְיָא דִּילֵיהּ, וְאָמַר לוֹן, חָמוּ עָמָא קִדְיִשָּׁא דְאִית לִי בְּאַרְעָא, דְּאוֹרִייתִי מִתְעַטָּרָא בְּגִינֵיהוֹן. חָמוּ עוֹבְדֵי יָדִי, דְּאִתּוֹן אֲמֶרְתוֹן (תהלים ח) מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ. וְאִינוֹן כֹּד חֲמָאן חֲדוּה דְּמֵאֲרִיהוֹן בְּעֲמִיָּה, מִיד פִּתְחִי וְאִמְרִי, (שמואל ב ז) וּמִי כְעָמָךְ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָךְ. וּבִשְׁעָתָא דִּישְׂרָאֵל מִתְבַּטְּלִי מֵאוֹרִייתָא, כְּבִיכּוֹ' ל', תִּשָּׁשׁ חֵילֵיהּ, דְּכְתִיב, (דברים לב) צוּר יִלְדֶּךָ תִּשִּׁי. וּכְדִין כְּתִיב, (דברי הימים ב יח) וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו, וְעַל דָּא עֵת לַעֲשׂוֹת לִי, אִינוֹן (בני עלמא) צְדִיקָיָא דְּאִשְׁתְּאַרְן, אִית לוֹן לְחַגְרָא חֲרָצִין, וְלִמְעַבְד עוֹבְדִין דְּכִשְׂרָאן, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יִתְתַּקֵּף בְּהוּ בְּצְדִיקָיָא, וּמִשְׁרָיִין וְאוֹכְלִסִּין דִּילֵיהּ. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּהִפְרוּ תוֹרְתָךְ, וְלֹא מִשְׁתַּדְּלִי בָּהּ בְּנֵי עֲלָמָא, כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

וְלֹא עוֹד, אֲלֵא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְקַבֵּץ אֶת כָּל הַפְּמִלְיָה שְׁלוֹ וְאוֹמֵר לָהֶם: רְאוּ אֶת הָעָם הַקְדוּשׁ שֵׁישׁ לִי בְּאַרְצָךְ, שֶׁתּוֹרַתִּי מִתְעַטָּרֶת בְּשִׁבְלֵיהֶם! רְאוּ מַעֲשֵׂי יָדֵי שְׁאֲתֶם אֲמַרְתֶּם (תהלים ח) מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ. וְהֵם, כְּשֶׁהֵם רוֹאִים אֶת שְׂמֹחַת רַבּוֹנָם בְּעָמוֹ, מִיד פּוֹתְחִים וְאוֹמְרִים, (שמואל ב ז) וּמִי כְעָמָךְ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָךְ. וּבִשְׁעָה שִׁישְׂרָאֵל מִתְבַּטְּלִים מִהַתּוֹרָה, כְּבִיכּוֹ' ל' תִּשָּׁשׁ כָּחוֹ, שֶׁכְּתוּב צוּר יִלְדֶּךָ תִּשִּׁי. וְאִזְ כְּתוּב, וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו. וְעַל זֶה עֵת לַעֲשׂוֹת לִי. אוֹתָם (בני העולם) הַצְּדִיקִים שֶׁנִּשְׁאַרְוּ, יֵשׁ לָהֶם לְשֹׁנִם מְתִנִּים וְלַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים כְּשָׂרִים, כִּדִּי שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יִתְחַזֵּק בָּהֶם בְּצְדִיקִים וּבְמַחֲנֹת וּבְהַמוֹנִים שְׁלוֹ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁהִפְרוּ תוֹרְתָךְ, וְלֹא מִשְׁתַּדְּלִים בָּהּ בְּנֵי הָעוֹלָם כְּרָאוּי.

ההוא טייעצא דהוה טעין אבתרייהו, אמר לון במטו מנייכו, שאלתא חדא בעינא למנדע. אמר רבי יוסי, ודאי ארחא מתתקנא קמן, שאיל שאלתה. אמר, האי קרא, אי כתיב יש לעשות, או נעשה, הוה אמינא הכי. מאי עת. ותו, לעשות ליי', לפני יי' אצטריה, מאי לעשות ליי'. אמר רבי יוסי, בכמה גוונין ארחא מתתקנא קמן. חד, דהוינן תריז, והשתא הא אנן תלתא, ושכינתא אתכלילת בהדן. וחד דחשיבנא דלא הוית אלא כאילנא יבשתא, ואנת רעננא כזיתא. וחד, דיאות שאלת, והואיל ושרית מלה, אימא.

תרגום לעברית

אותו סוחר שהיה מחמר אחריהם, אמר להם, בבקשה מכם, שאלה אחת פרצוני לדעת. אמר רבי יוסי, ודאי שהדרך מתקנת לפנינו, שאל את שאלתה! אמר, הפסוק הזה אם כתוב יש לעשות או נעשה - הייתי אומר כך. מה זה עת? ועוד, לעשות לה', לפני ה' ה'ה צריך להיות! מה זה לעשות לה'? אמר רבי יוסי, בכמה גוונים הדרך מתקנת לפנינו; אחד - שהיינו שנים ועכשו הרי אנו שלשה, והשכינה כלולה עמנו. ואחד - שחשבת שלא היית אלא כמו עץ יבש, ואתה רענן כמו זית. ואחד - שיפה שאלת, והואיל והתחלת את הדבר - אמור.

טקסט הזוהר

פתח ואמר עת לעשות ליי' הפרו תורתה. עת לעשות ליי', אית עת. ואית עת. (קהלת ג) עת לאהב ועת לשנא. עת איהו לעילא. דההוא עת, רזא דמהימנותא איהו. ודא אקרי עת רצון, והאי איהו דאתחייב בר נש למרחם ליי' תדיר, כמה דאת אמר (דברים ו) ואהבת את יי' אלהיך, ועל דא, עת לאהב, דא איהו עת דאתחייב בר נש לאהב.

ואית עת אחרא, דאיהו רזא דאלהים אחרים, ואתחייב בר נש למשנא ליה, ולא יתמשך
לביה אבתריה, ועל דא עת לשנא, ובגין כך כתיב (ויקרא טז) דבר אל אהרן אחיך ואל
יבא בכל עת אל הקדש. (והכא)

תרגום לעברית

פתח ואמר, עת לעשות לה' הפרו תורתך. עת לעשות לה', יש עת ויש עת. (קהלת ג)
עת לאהב ועת לשנא. עת היא למעלה, שאותה עת היא סוד האמונה. וזו נקראת עת
רצון, וזהו שהתחייב אדם לאהב לה' תמיד, כמו שנאמר (דברים ו) ואהבת את ה'
אלהיך, ולכן עת לאהב, זהו עת שמחייב האדם לאהב. ויש עת אחרת שהיא סוד של
אלהים אחרים, ומחייב האדם לשנא אותה ולא ימשך לבו אחריה, ועל זה עת לשנא,
ולכן כתוב (ויקרא טז) דבר אל אהרן אחיך ואל יבא בכל עת אל הקדש. (וכאן)

טקסט הזוהר

בזמנא דישראל משתדלי באורייתא, ופקודי אורייתא, ההוא עת רזא דמהימנותא
קדישא, מתתקנא בתקונהא, ומתקשטא בשלימותא, כדקא יאות. ובזמנא דישראל
מתפטלי מאורייתא, כפיכול ההוא עת, לאו איהו בתקונהא, ולא אשתכחת בשלימו,
ולא בנהורא וכדין עת לעשות ליי'. מאי לעשות. כמה דאת אמר (בראשית ב) אשר
ברא אלהים לעשות. מאי לעשות. דאשתארו גופי דשידי, דאתקדש יומא, ולא
אתעבידו, ואשתארו לעשות, רוחין בלא גופי. אוף הכא עת לעשות, אשתאר בלא
תקונא, ובלא שלימו. מאי טעמא. משום דהפרו תורתך, בגין דאתבטלו ישראל לתתא
מפתגמי אורייתא. בגין דההוא עת, הכי קיימא, או סלקא, או נחתא, בגיניהון
דישראל.

בזמן שִׁישְׂרָאֵל מִשְׁתַּדָּלִים בְּתוֹרָה וּבְמִצְוֹת הַתּוֹרָה, אוֹתָהּ עֵת סוּד הָאֱמוּנָה הַקְדוּשָׁה מִתְקַנֶּנֶת בְּתִקּוּנֶיהָ וּמִתְקַשֶּׁטֶת בְּשִׁלְמוֹת כְּרָאוּי. וּבְזֶמֶן שִׁישְׂרָאֵל מִתְבַּטָּלִים מִהַתּוֹרָה, כְּבִיכּוֹל אוֹתָהּ עֵת אֵינָה בְּתִקּוּנֶיהָ, וְלֹא נִמְצְאָת בְּשִׁלְמוֹת וְלֹא בָאֹר, וְאִזּוֹ עֵת לַעֲשׂוֹת לָהּ. מָה זֶה לַעֲשׂוֹת? כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית א) אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. מָה זֶה לַעֲשׂוֹת? שֶׁנֶּשְׂאָרוֹ גּוֹפּוֹת הַשָּׂדִים כְּשֶׁהִתְקַדַּשׁ הַיּוֹם וְלֹא נֶעֱשׂוּ, וְנֶשְׂאָרוֹ לַעֲשׂוֹת רוּחוֹת לֹא גּוֹפִים. אֵף כָּאֵן עֵת לַעֲשׂוֹת - נֶשְׂאָר בְּלִי תִקּוּן וּבְלִי שִׁלְמוֹת. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁהִפְרוּ תוֹרָתָהּ, מִשּׁוֹם שֶׁהִתְבַּטְּלוּ יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה מִדְּבַרֵּי הַתּוֹרָה, מִשּׁוֹם שֶׁאוֹתָהּ עֵת כָּךְ עוֹמְדָת, אוֹ עוֹלָה אוֹ יוֹרֶדֶת, בְּגִלְל יִשְׂרָאֵל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ו ע"א) ◆

טקסט הזהור

אֶתוֹ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי

תרגום לעברית

בְּאוֹר רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חֲזִיָּא וְנִשְׁקוּהוּ בְּרֵאשׁוֹ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְדַאי אֵינָהּ כְּדַאי לְחַמֵּר אַחֲרֵינוּ. אֲשֶׁרִי הַדֶּרֶךְ הַזֶּה שֶׁזָּכִינוּ לְשִׁמְעַת אֶת זֶה. אֲשֶׁרִי הַדֹּר שֶׁרַבִּי שְׁמַעוֹן שָׂרוּי בְּתוֹכוֹ, שֶׁאֶפְלוּ בֵּין הָהָרִים נִמְצְאָת שֵׁם הַחֲכָמָה. יָרְדוּ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חֲזִיָּא, וְהָלְכוּ שְׁלֹשָׁתָם בְּדֶרֶךְ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.